

REISZ T. CSABA

EGY ELVESZETTNEK HITT ÖNÉLETÍRÁS - LIPSZKY JÁNOS EMLÉKIRATA¹

Lipszky János katonatiszt *Mappa Generalis Hungariae...* (Magyarország... általános térképe) című munkájával és a hozzá készült, első teljességre törekvő névmutatójával olyan tudományos művet készített, amely nemcsak a korabeli igényeknek felelt meg, de még napjaink kutatói is hozzá fordulnak segítségért egy-egy helység azonosításakor. A szerző életével kevesen foglalkoztak, és e kevesek is – közvetlenül vagy közvetve – szinte csak *Lipszky* emlékirataiból merítették az életrajzi adatokat.

Lipszky első életrajzírója *Janovszky László* volt, aki a család birtokában levő emlékiratból készítette el rövid, szakapparátust nélkülöző kis tanulmányát.² A szerző sok esetben szinte szó szerint idézte az emlékiratot, olyannyira, hogy tulajdonképpen megjegyzésekkel ellátott fordításnak is felfoghatjuk cikkét. Ez alapján készítette el azután *Lipszky*-szócikkét *Szinnyei József* és a Magyar Életrajzi Lexikon is.

Az utóbbi évtizedekben magyar és szlovák tanulmányok is foglalkoztak a katonatérképész életével és tevékenységével. *Lipszky* munkásságát feldolgozó cikkében *Csendes László*³ is *Janovszky* adataira hivatkozott, magát az emlékiratot nem olvasta. *Iffy. Bartha Lajos* *Csendessel* több helyen polemizáló *Lipszky*-tanulmányában⁴ pedig megjegyezte, hogy *Janovszky* az azóta elveszett, vagy legalábbis lappangó *Lipszky*-emlékiratokból dolgozott.

-
- 1 A kutatásokat a Pro Renovanda Cultura Hungariae Alapítvány támogatásával végeztem.
 - 2 *Janovszky László*: *Lipszky János. Életrajzi karcolat.* In: A Trencsén vármegyei természettudományi egyesület évkönyve, XV. 1892. 119-134.pp.
 - 3 *Csendes László*: *Lipszky János huszártiszt életútja és térképei.* In: *Hadtörténelmi Közlemények.* (29) 1982. 3.szám. 464-481.pp.
 - 4 *Bartha Lajos, ifj.*: Újabb adatok *Lipszky János* életéhez és munkásságához. In: *Hadtörténelmi*

Az emlékirat (szövege) azonban nem veszett el. A Slovenský Biografický Slovníkban⁵ olvasható Lipszky-szócikk megadja a teljes szlovák szakirodalmat. Az első tanulmányt *Juraj Fojtík* írta 1957-ben⁶, aki fordításban közölte az emlékiratot, és a lelőhelyet is megadta (A magyar kutatók a szlovák tanulmányok eredményeit nem ismerik, hézgapótló adataikat nem használták fel. *Csendes*, aki a Szlovák Enciklopédiára hivatkozott, munkájában nem fordított figyelmet a kézikönyv által is megadott szakirodalomra.) *Fojtík* szerint csak német nyelvű másolat maradt fenn, amit jelentősége miatt szlovákra fordítva közölt cikkében. Ekkor, 1957-ben még a Trencsén megyei levéltárban volt a dokumentum, a *Zsolnay* család iratai között. (*Lipszky* hagyatékát húga és mostohatestvére leszármazottjai, köztük a *Zsolnay* család őrizte, majd 1953-ban a családi levéltár állami tulajdonba került.) 1970-ben *Kosáry Domokos* szerint⁷ a Nyitra megyei Levéltárban voltak a *Zsolnay* (és benne a *Lipszky*) család iratai. A teljes anyag innen került 1990-ben a Nagybicccsei Területi Levéltárba, ahol ma is megtalálható. Az emlékirat pontos lelőhelye: Štátny Oblastný Archív v Bytči, Fond Zs, Inventárne číslo 22. Memoriale. (*Lipszky János* emlékirata).⁸ A dokumentum nem datált, terjedelme 6,5 folió.

Ugyanitt található egy másik másolat is az emlékiratról, ami tartalmát tekintve valószínűleg a *Lipszky* halálát követő örökösödési per irataihoz készült mellékletként. Ebben a német nyelvű részből csak Lipszky előléptetései és azok dátuma, míg a cseh-szláv nyelvű, birtokszerzésekről szóló rész egészében szerepel. E másolat terjedelme 3,2 folió. A dokumentum elejére a következő – szlovák nyelvű – záradékot másolták: „Ezt a könyvecskét és a jegyzeteket saját kezűleg írtam, ... amit

Közlemények. (30) 1983. 4. szám. 624-636. pp.

5 Slovenský Biografický Slovník. III. zväzok, Martin, 1989, Matica Slovenská

6 *Fojtík, Juraj*: Príspevok k životopisu Jána Lipského. In: Historické Študie, 1957. 3. szám, 354-367. pp.

7 *Kosáry Domokos*: Bevezetés Magyarország történetének forrásaiba és irodalmába. I. köt.; Bp., 1970. 771. p.

8 A *Zsolnay* család 12 doboznyi iratanyaga csak tétel szintjén csoportosított, az egyes tételeken belül az iratok nincsenek számozva. A 22. tétel Lipszky János, a katona iratait tartalmazza, benne a Memoriale címet viselő emlékirattal.

aláírok, rátéve saját pecsétemet is. Szedlicsna, 1825. december 20. (P.H.) Lipszky Janos s.k. ezredes”.

Lipszky más kéziratos emlékeit összevetve az említett két dokumentummal, megállapítható, hogy nem autográf iratról van szó. A rövidebb másolat elején említett záradék alapján valószínű, hogy volt egy *Lipszky* által saját kezűleg írt Ön-életírás, ami német (életrajzi rész) és cseh-szláv nyelven készült, a dátum szerint 1825. december 20-án. A két másolat keletkezési dátuma ismeretlen.

A szöveg fordításától nemcsak terjedelmi korlátok miatt tekintettem el, hanem azért is, mert a német nyelvű részt majdnem szószertint közli magyar nyelven *Janovszky*, illetve szlovákul *Fojtk*. A cseh-szláv nyelvű rész közlése mellett szólt az, hogy az emlékirat szerves részeként készült, így nem indokolt elhagyása, az irat kiadása enélkül nem lehet teljes. Az említett munkák sajnos ezt a részt mellőzték, csak adatait vagy egy-két mondatát idézték. E cseh-szláv szöveg (nem nevezhető szlováknak, fordításakor is cseh és szlovák szótárat kell használni) *Lipszky*nek hazatérte után végzett, birtokai rendbetételét célzó intézkedéseiről és kiadásairól készült összeírását tartalmazza.

A szöveg közlésénél a betűhívségre törekedtem, a nagy- és kisbetűket, a számok utáni pontokat illetve az elírásokat a kézirat készítője szerint adtam meg (sok esetben nehéz volt eldönteni, hogy nagy- vagy kisbetű van-e az eredetiben). Ezért az st- szókezdő betűkapcsolat gyakran ST-vel szerepel, a w, v, u betűk pedig esetenként egymást helyettesítik. A betűhív közlés miatt a mai ortográfiától jelentősen eltérő írású szavakat – a legszükségesebb esetekben – lábjegyzetbeli magyarázattal láttam el.

Nagy gondot jelentett az, hogy a cseh-szláv kézirat másolója a korabeli gyakorlatnak megfelelően a 'j' hangot 'g' betűvel írta. Mivel a 'j' hang jelölésében következetes, és csak egypárszor használta az 'i' hang jelölésére a 'j' betűt, ezért a forrásban a 'j' hangot 'j' betűvel közlöm, hogy megkülönböztethető legyen a 'g' hangtól illetve betűtől. Ezáltal ugyan sérül a betűhűség elve, de a forrás feldolgozásában könnyebbséget jelenthet.

A rövidítéseket csak akkor oldottam fel, mikor jelentésük nem volt egyértelmű. Ezért nincsenek a hónapok (feb., novb., decb. stb) valamint olyan szavak mint kath., evang. teljes alakjukra kiegészítve. Magában a szövegben csak az író által is jelölt nazális rövidítéseket oldom fel []-ben, illetve egyes összetett szavak értelmezéséhez kívántam segítséget nyújtani [-]-lel.

Az emlékirat kiadásában az eredetihez formailag is igazodó közlésre törekedtem. Nem tartottam feladatomnak a szöveg tartalmi értelmezését, egyrészt, mert az említett tanulmányok – éppen a most közlendő emlékirat alapján is – ezt már megtették, másrészt, mert az összes lehetséges forrás feltárásával egy nagyobb feldolgozásban kívánom azt elvégezni.

A kiadásra szánt szöveg és az eredeti kézirat összeolvasásában *Pálffy Géza* volt segítségemre, hasznos tanácsaiért ezúton is köszönetet mondok. Szintén köszönet illeti *Dr. Mollay Károlyt*, aki egyes szövegolvasási nehézségek megoldásával segítette munkámat.

Memoriale.

Mein Geburtsort ist Szedlicsna in Ungarn des Trenchiner Comitats; hier hatte ich den 10 April 1766 zuerst das Tageslicht erblickt; die Taufe erhielt ich in der Turnaer

Kath. Pfar. Kirche

Von 1776-1777 erhielt ich den ersten Unterricht in der reformirten Schule zu Lossoncz.

1778. zu Trenchin

Von 1779-1782. frequentirte ich das Presburger Evang. Gymnasium

1783. wurde ich auf die Empfehlung meines Rectors Sztrecsko als volontair Cadet, bey der Militairischen Mappirung unter Direction des damahligen Obristen von Neü aufgenommen und verwundet.⁹

Den 4 Dec. 1784. hatte mich Feldmarschal Lieutenant Baron Martin von Graeven zu seinem Huszaren Regiment engagirt, und als Cadet ex propriis dahin assentiren lassen, mit dem Ausdrucklichen Befehl auch ferner, biszu meiner vollen körperlichen Ausbildung bey der besagten Militairischen Mappirung in Ungarn als commandirt geführt zu werden hier hatte ich

1785 einen Streit mit dem General-Quartier Meister Ober-lieutenant Geispiczheim (den ich untergeordnet wurde) womit er mich zum Werkzeug straffbarer unter Cassation Verbothe neu Verrichtungen, unter dem Vorwande, daß dieses Verwunden, und sogar Befehligen, ich aber nicht gehorchen wollte; das resultat war, daß ich im Wehrkampfe ander rechten Hand estroupirt und er im folge mehrer andern strafbaren Handlungen in kurzer Zeit darauf infam cassirt wurden, ich aber aus Furcht veranlaßt, alle meine Dienstes Geschäfte im Stich zu lassen und zu entweichen, nach kurzer Besinnung aber, mich auf Gerathen wohl bey meinem Regiment selbst freywillig zu stellen vornehme hier wurde ich wieder alles mein Vorhoffen, von einem unfergeßlichen Obristen Rudolph v. Otto, mit einer ganz besonderen Auszeichnung empfangen,

9 verwandt helyett

ohne mir jn den geringsten Vorwurf merken zu lassen; es wurden mir die jüngeren Officers, und einige der distinguirtesten Cadeten des Regiments zugetheilt, um ihnen in meinigen Vorkenntnissen der Practischen Geometrie, vorzuglich aber, in der Militairischen Zeichnung und a la vuè Aufnahme Mittheilungen zu machen, unter Verheißung der allerersten, sich im Regimente erlegenden Unter-lieutenant Stelle, als ich plötzlich

1786. Frühjahrs, mittelst Hoffkrieges-Räthlichen Rescripts unter schärfster Verantwortung des Regiments-Commandanten (wieder mein Vorhoffen, und mein und Regiments Willen) auf das ausdrückliche Verlangen des Obersten v. Neü, damahligen Director des ganzen Steuer-Regulirungs-Geschäfte, nach Pest mit 2 fl.¹⁰ täglicher Zulage, am Tage des Ausbruchs, beordert werden, wo ich bis Herbst.

1787. das heißt bis zum Ausbruch des Türken-Krieges commandirt stand und erst im Herbst als mein Regiment (Graeven Huszaren) bereits die Friedens Quartiere verlassen, und in enge Cantonirungs-Quartiere nach Werschetz¹¹ im Banat abmaschirten, auch ich allda bey meinem Regiments Staabe einrückte. Im Januar folgenden Jahres würde ich mit einem Commando, zur Abfassung einiger Mondour[-],¹² und Armatour[-] Stücken, zum Bedarf des Regiments nach Slavonien zum Reservo geschickt, als ich aber in meinem Rückzuge bey Szurduk die Donau passirte, wurde ich einem Haufen von Pantsova kommenden Türken verrathen, von diesen verfolgt, und nur durch Continnence und zweckmäßiger Masquirung, meiner Wagen Colonne, und plötzlich veränderten mir angeschriebenen Route, hatte ich das Glück den Anschlägen meiner Feinde weichen, und das ganze Convois dem Regimente zu salviren; hierauf wurde ich zum Lohn

10 a latin florenus, vagy a német floren, florin (forint)

11 a szóban az -rs- betűk javítottak

12 a szó után egy áthúzott A betű áll

den 4 Febr. 1788. auf der Stelle zum Vice-Corporalen ernannt. Das Regiment war frühzeitig ins Lager zwischen Mehudia und Orsova beordert wo ich nebst einer Division in die Vallachei, die ganze Compagnie, bis zu der famösen Retirade von Mehudia nach Lugosch als Vice-Corporal mit machte, bey welcher Gelegenheit (da ich als Ordonance-Corporal bey dem damahligen Brigadier, und die Arrier-Garde führenden General-Major Sigbert Baron Vécsey commandirt stand, und Befehle an die der Brigade unterstehenden Truppen auf die Vorpostenkette zu überbringen hätte) wurde mir von Karansebes, bey dem so genannten Ovidii Thurm, das Pferd unter dem Leibe erschossen und meiner ganzen Bagage verlustigt, und ich selbst mit genauer Noth blos mit Hülfe meines Unterlieutnants Andreas v. Nagy auf meine Leibpferde gerettet. So war ich von gesammten Staabs[-] und Ober[-] Officiers meines Regiments mit Achtung besonderen Wohlwollen ausgezeichnet behandelt, als mir dadurch aus Neid und Jalousie, mein Wacht-Meister Namens Erdödy der die Anwartschaft auf die erste Officiers-Stelle im Regimente hatte, zum bittersten Feinde wurde, ließ nichts unversucht bey allerley Verfolgungen, brutalisch mich einmal endlich sogar mit Schimpfwörtern, ich war entrüstet, und auf das äußerste beleidigt zog ich zwey geladenen Pistolen, eine für Mich und andere für Ihn, voll Wuth eilt Ich auf das Gezelte, und zielte schon auf den Rumpf des Wachtmeisters, als mich mein Second-Rittmeister v. Koronthaly, ein sonst bieder und brauer Mann bey der Hand faßte, sub Arresto zum Zelt Meines Obristen führte. Der Oberste, der unvergeßliche, ein sonst scharfer aber gerichter Mann ein wirklicher Oberste des Sinnes, ein Frund und wahrer Vater des Regiments, empfing mich mit schrecklich finstere Stirne, brachte mir eine durchdringende Exhortation bey, begnadigte endlich aber Mein Vergehen, und rettete bloß aus Jugendlicher Hinsicht mein Leben, welches den Königs-Gesetzen gemäß unwidersprechlich verlohren seyn würde. Nach erfolgter Retirade bey Lugosch, wurde eine Brigade (worunter das Regiment Graeven mit begriffen war) unter General Major Grafen von Harrah zur Einnahme der Feld-Schanze Ujpalanka, und zugleich zur Säuberung der Türken

aus dem Banat beordert. – Die Einnahme dieses festen Postens, hat Uns mehrere Hunderte Todten gekostet, ohne die Bleßbirten zu rechnen. Die Verzweyfelung mit welcher die Türken fochten, und der mehrmahl unglücklich abgelaufene Sturm hatte unsere Infanterie Eszterhazy und Palfy Regimenten ganz muthlos gemacht. Endlich wurden Freywilligen ausgehoben, 12 Mann Hußaren sollen den Sturm in die Bresche beginnen, 4 Batallionen Infanterie folgen, und 40 Hessen den Sturm der Infanterie schließen. Unter den Freywilligen stand ich vor der Fronte des Regiments – und war so glücklich, mit meinen beyhabenden 12. Freywilligen Hußaren bis in den Graben der Schanzen, sich durch List überführt in Carriere zu sprengen, während nach Meiner 4. Batallionen Infanterie unter Commando des Majors Liptay die Jagen der Schanzen bestürmten, dem ohngeachtet wurde der Sturm standhaft abgeschlagen, und die Infanterie gemüßigt alle Sturm Gerätschaften im Stich zu lassen, ich blieb mit 3. Mann im Grab der Schanzen, unter Schutz der Brustwehre zurück, bis endlich die Schanzen sich durch List überführt, mittelst Capitulation auf Discretion ergab, bey dieser Gelegenheit, wurde ich auf besondere Empfehlung meiner Vorgesetzten mit Praeterirung 28. meiner älteren im Regiment dienenden Cadeth-Kameraden.

den 4ten Decb. 1788 zum Uter-Lieutenant im Regimente publicirt das folgede Jahr 1789 machte ich das Campagnie in Croatien unter Commando des Feld Marschal Laudon, welcher der Expedition gegen den Bassa von Scutarry bey der die Militair Gränze Croatiens zu sehr bedrängte.

1790. Wohnte ich mit dem (unter Commando des Obrist Lieutinants Grafen von Feszetics) zum Landtag nach Ofen befehligten 2 Divisionen des diesseitigen Regiments diesen berichtigten Landtag bey, Mißverhältnisse haben diese 2. Divisionen, zum Regiment Belgrad einzurücken veranlaßt. Nach den bereits erfolgten Sistover Frieden, war ich mit 40. Hußaren, die Kanonen v. Szemendria nach Belgrad abzuführen beordert, während ich in Grotzka, mit genauer Noth mit Ernst, Gefälligkeit und Verheißungen im Nahmen Meines Monarchen, die Wuth der erbitterten Servianer stillen, und besänftigen, und

so Meine Kanonen unter Mitbringen der Servischen Abgeordneten retten und Nach Belgrad bringen konnte. Die Servianer waren äußerst aufgebracht über den plötzlich erfolgten Sistover Frieden, schimpften, und beschuldigten unsere Regierung, von Ihr verlassen, und Ihrem natürlichen Feinde den Barbaren preisgegeben werden zu seyn, deshalb rotteten sich Ihre gesamte Knezen zusam[m]en, wollten mit gewafenter Hand mir die Kanonen entrissen, immer von den Ostereichern besetzte Festung Belgrad durch Coup de Main oder durch STurm so nehmen, und dann fest entschlossen Ihre¹³ künftige Unabhängigkeit zu behaupten, und unter keinen Vorwand, keiner Versprechung die Ottomanische Pforte zu ihren Suverain erkennen. Die Zeitfolge lehrte was Servianer schon zu dieser Zeit im Sinne hatten. Alles dies hatte ich zu jener Zeit, mittelst eines vollständ¹⁴ Berichts an dem Feld-Marschall Grafen v. Valis damahligen Com[m]andirenden in Belgrad gemeldet. Bey Übergabe der Festung Belgrad, ward ich mit ausgewählten 40. Hußaren des Regiments, den ankommenden Bássa von 2 Roßschweiften entgegen beordert, ihm zu empfangen, und in Belgrad einzuführen.

Von 1790-1793. stand das Regiment in Galiczien, dessen Staab zu Horodenka und hernach zu Zborow lag meine Stativa.

1791. war zu Sattagora nächst Csernovicz

1792. zu Snyaty

1793. zu Zborow mit Ende des Jahres 1793. wurde das Regiment (Graeven Hußaren neumehnige¹⁵ Vécsey Hußaren) in dem Französischen Revolutions Krieg an Rhein beordert und im Monath Jäner

1794. bereits am Rhein eingetroffen der STab desselben zugleich, und ich mit Ihm nach Phortzheim im Baden-Durchlachischen¹⁶ angewiesen, zu dieser Zeit

13 a szó végén egy i áthúzva

14 vollständigen helyett

15 nunmehrige helyett

16 helyesen Baden-Durlach (őgrófság)

war General Neu, beyde Armeen unter Herzog Albert Sachsen-Teschin als General Quartiermeister angestellt, als Er¹⁷ nach Eintreffen des Regiments am Rhein, durch Erkündigungen meine Existenz, bey diesen Regimete erfuhr, schlug mir derselbe ohne mein Vermuthen, zum General Quartiermeister-STab der dortigen Armee der Ober Lieutinant vor. Mein Innhaber Feld-Marschall-Lieutinant Baron v. Vécsey, der mich noch als Brigadier aus dem Türken Krieg kannte ließ mich zu sich bestellen, und machte mir Antrag (ohne mich von dem Vorschlage des General-Quartiermeisters zu informieren) zu einer Annahmei der Stelle eines Adjutanten an seiner Seite, ich nahm dieses Anerbitten, und wurde mit Praeterirung 11 Unter-Lieutinants, zwar mit meiner großen Bestürzung außer meiner Rangs-tour.

Den 1ten Maÿ 1794. zum Ober Lieutinant publizirt, in dieser Eigenschaft stand ich an der Seite meines Innhabers, und von der Seite des Regiments als commandirt geführt. Während meiner 5 jährigen Dienstzeit, als solcher an seiner Seite, schlug mich irgend einer meinen Gauner, dessen Nahmen¹⁸ ich indessen nie erfahren konnte, abermahls zum General-Quartermeister STab der Italienischen Armee, welchen Umstand mein Innhaber dadurch begegnete, daß er mich außer meier Rangs-tour mit Praeterirung 8 Meiner Kameraden.

den 21. Novb. 1799. Zum Second-Rittmeister im Regimete beförderte; als solcher stand ich nun an der Seite meines unvergeßlichen Innhabers; bis an seinem Tod, dem ich mir allen seinem hohen Range gebührenden Ehren wider¹⁹ seine Dispositionen, auf das solenneste begraben ließ, mit dem vollen Bewußtsein alle seine Diensten Angelegenheiten, mit dem Eifer Treu, und Anhänglichkeit, an seiner Person besorgt zu haben, daß er mich sogar zum Erben großen Theils seiner Hinterlassenschaft im Testamenti machte, welches ich mir aber auf das feuerlichste verbath, und dadurch zur Verfertigung eines andern Tes-

17 Ein-ből javítva

18 eredetileg két h-val írva, a második kihúzva

19 az i betű javított

tamentes gab, indem ich da auf keinen Fall erben wollte, wo er seinen eigenen Sohn Augustus Baron v. Vécsey nunmehrigen Generalen, aus Haß, und vielleicht mehr aus Kapricen gänzlich enterbte. Bey Gelegenheit dieser meinen Anstellung, benutzte ich bey meinen anderweitigen Dienstes Obligenheiten die Zeit und verwendete die mir übrigen Stunden zur Ausarbeitung einer möglichst vollständigen Chartre von Ungarn, und dazu gehörigen Gränzländer wozu ich bereits während meiner ganzen Dienst-Zeit, auf meinen Märschen und Privat-Reisen Materialien gesammelt hatte. Dieses Werk war anfangs zur Erläuterung²⁰ eines besonderen Militärisch Strategischen Werkes, an den bereits zu arbeiten anfieng bestimmt; in der folge fand Unternehmen viele Theilnehmer, man spornte meinen Fleiß und Eifer, bath um förmliche Herausgabe, both mir alle Hülfquellen, endlich wurde auf gewisse Art eine Öffentliche Unternehmung daraus, nach dem sich vorzüglich S.K.K.²¹ Hoheit der Erz Herzog Joseph Palatinus, so dann die STAathalterey, und endlich der Hoff-Kriegsrath mit Wärme einnehmen und selbst der Erz Herzog Karl Generalissimus mich persönlich aufgemuntert und aufgefordert, und zugleich ich zur vollen Ausarbeitung dieses Werkes mittelst Rescripts, mit allen meinen Charakter zukommenden Emolumenten zu Pesth förmlich Commandirt, und unterstützt wurde, ließ Astronomische Expedition auf Kosten des Studienfonds machen, ich selbst machte Astronomische Privat Reisen, und bereitete mir mit Ernst die unumgänglich nun erforderlichen Materialien als wieder 1805 plötzlich der Krieg mit Frankreich ausbrach – Meine diesfallige Anstellung war zwar Official decretirt, mann wollte mich zurückhalten, und das Regiments Commando übersetzte mich bereit zu der auch Ungarn beorderten Reserve Escadron, aber die Unternehmung meines Werkes, war aus Freywilligen Antrieb, und nur bloß bey müßigen Stunden meines Dienstes, dem nun überdies minder Ehrevoll, als der Ruf des Krieges des eigentlichen Dienstes,

20 az ezt követő betűkezdés áthúzva

21 Seine Kaiserliche Königliche

dem ich vorzüglich meine Existenz weihte, und verwirt verließ ich daher, ohne vorher eingeholte Einwilligung meine damahlige Station, eilte mit forcirten Märschen, dem bereits an die Bayerischen Gränze marschierenden Regimente entgegen, traf glücklich nach²² vor dem ersten geschehenen Pistollen Schuß, auf den äußersten Vorposten zu Scharding bey meiner Escadron ein, übernahm das Commando der Vaccanten Escadron, zugleich aber als ältester im Range auch das Divisions, und Vorposten Commando, und führte die äußersten Truppen das unter Kutusov stehenden Pangraczianischen Russischen Armee-Corps unterstellten Scharnütze, bis Kurz vor der Bataille bey Austerlicz – Schon

den 1ten Novb. 1805. wurde ich auf eigenes Verlangen Sr.K.K. Hoheit Erz Herzog Joseph Palatinus, mittelst Hoff-Krieg-räthlichen Rescripts, auf Befehl Sr.²³ Majestät bey dem Inspections-General Quartiermeister STab, als Major in der Armee publicirt, und unverweilt nach Ofen ins Haupt-Quartier abzureisen befehligt, welchen Befehl ich aber erst nach der erfolgten Bataille von Außerlitz vollzog, nach dem Bericht mittelst persönlicher Intervenirung meines Proprietairs Erb-Prinzen von Hessen Homburg, erfolgten Beylegung der Mißfälligkeiten,²⁴ die ich mit einem Obersten Baron v. Mohr während der Retirade und in der Bataille hatte, gegen welchen letzten ich im Angesicht des ganzen Regiments persönlich procedirte, und so lange an der Majors STelle keinen Gebrauch zu machen mich declarirte, bis mir eine eclatante satisfaction, und meinen Truppen geleistet, oder einer von uns beyden cassirt werden sollte. Nach erfolgten Frieden und nach Auflösung des Ungrischen Insurrections General Quartiermeister-Stabs wurde ich

den 1ten Febr. 1806. wieder zum Hessen-Homburg Hußaren Regiment als supernumerair Major tranchirt, wegen vorher bestandenen meiner Mißfälligkeiten,

22 az ezután írt dem szó áthúzza

23 Seiner

24 ezután feltehetően egy m betű törölve

mit dem des besagten Regiments Obristen Baron von Mohr, wurde ich mittelst Hoff-Kriegs rätlichen Rescripts.

den 20 May 1806 zum Kienmayer Hußaren Regiment qua talis transferirt.

den 1 Febr. 1807. wurde ich auf besonderes Abverlangen des Inhabers General Major Baron Frimont zu dessen Hußaren Regiment als 1ten Major übersetzt, hier ward ich zur Einführung Militärischer Schulen für junge Officers, und Cadeten beauftragt; als aber:

den 5ten März 1809 der König gegen Frankreich wieder ausbrach, maschirte ich mit forcirten Märschen, über Klagenfurt und Villah zum 5ten Armee Corps unter Masteler, nach Pontafel in Italien stellte meine Vorposten aus, und recognoscirte, als ich mittelst Rescripts.

den 5ten März abermahls zum General Quartiermeister Stab der Ungrischen Insurrections Armee qua talis übersetzt wurde mit der Weisung (in dem bereits schon alle Archive und Stellen von Wien nach Ungarn aufgebrochen waren und die Franzosen schon ohnweit den Mawern Wiens standen) mich zu Wien beym Staats[-], und Conferenz[-] Minister Grafen v. Stadion zu melden, um von diesen meine geheime Instruction einzuholen, diese²⁵ Instruction wurde eine offene Ordre beygelegt, welcher zufolge ich in Steyermark Kärnten, und Krain alle militärische Positionen für eine Armee aufsuchen, die allenfalls nöthig werdende Tete de Proints beschichten die Weisung erhielt, nach vollzogenen²⁶ meinen diesseitigen Aufsätzen und erstatteten meinen diesfälligen Berichten, wurde ich nach Ofen einberuffen, und

den 8 May 1809. von Sr. Majestät als Obrist-Lieutenant bey denselben, und ad latus Sr. K.K. Hoheit wurde ich ohne Verzug mit Vollmachten nach Raab geschickt, um da bis zur Ankunft, des Feldzeigmeisters Davidovich und Generals Mecséry den Strategischen Aufmach der Insurrections Armee zu leiten, die Vorposten gegen die Gränzen Ungarns aufzustellen, die Verschanzungen

25 a szó végéről egy betű áthúzva

26 az utolsó betű javított, bizonytalan, hogy n vagy m

im und um Raab anzuordnen und überhaupt alle zweckdienlichen Militärischen Defensions Anstalten gegen einen plötzlichen Einfall der Franzosen zu treffen, als ich nach Eintreffen des F.M.Lieutenant Baron Mecséry demselben den ganzen Zustand, der von mir bereits veranstalteten Militärischen Anordnungen, so wohl in als um Raab und an den Gränzen Ungarns bis Kütze und Bruck an der Leitha mittelst schriftlicher Relation übergeben, wurde ich mit 4 Gavallerie Regimentern gegen Papa beordert, und mir nebst möglicher Erhaltung der steten Communication, mit der aus Italien über St. Gotthard und Túskevár reterirenden K.K.²⁷ Johannischen Armee, deren Rückzug so viel möglich durch zweckmäßige Strategischen Maneveurs zu decken oder zu Masquieren aufgetragen, um so mehr, da der Vice-König von Oedenburg bereits aufgebrochen und gegen St. Gotthard dem Erz Herzog Johann entgegen Manevirte, plötzlich aber seine Direction gegen die Martzel änderte, die mir ertheilten Aufträge wurden auch mit aller Pünctlichkeit erfüllt, und beyde Armeen hatten sich den 13 Juny im Lager vor Raab vereinigt, und den 14 Juny bey der Bataille vor Raab gemeinschaftlich gewirkt. Nach der Bataille vor Raab, wurde die Zeit mit Waffenstillstand, und Friedens-Geschäften zugebracht, indes mich Se.²⁸ Majestät nach Tores²⁹ berufen ließen, mir mit gnädigsten Ausdrucken begegneten, zum Mittag bey sich zu Tafel behielten, und Nachmittag mit Aufträgen und Vollmachten an die Donau gesendet, zu einer genauen Militärischen recognoscirung aller Positionen, vorzüglich zur Auffindung der besten zu Tete de Ponts qualifizirten Plätze, nebst eigen Händigen Übergabe aller kühn einschlagenden Schichten und zur schleinigsten Bewerkstellung, aller diesen und andern Militärischen Gegenstände, nicht nur den erschöpfenden³⁰ Bericht abgestellet, sondern auch mittelst der mir

27 Kaiserliche Königliche

28 Seine

29 Todes vagy Todis helyett (Tata német neve)

30 az ezt követő G betű áthúzva

ertheilten Vollmachten, auch das nöthige sogleich und was von der mir bezeichneten Zeitfrist, mit voller Zufriedenheit ausgeführt habe, geruheten mich Se. Majestät nach genohmenen Mittags mahl, wozu ich gnädigst abermahl geladen wurde unverhoft, mittelst eigenen Handbillets an den Erz Herzog Palatin, und das Hohe Kriegs raths Praesidium.

den 6 October 1809 zum Obersten zu ernenen, und auf mein Verlangen bey einem Hußaren Regimente angestellt zu werden, bestimmte mich der Hof-Kriegs-Rath zum Erz-Herzog Joseph Hußaren (angestellt) Regimente als 2ten Obersten, hier diente ich als Oberster 3 volle Jahre 2 Monathe indem ich endlich: den 1ten Jänner 1813 auf mein Ansuchen, meiner Anhabenden Schwäche, und stark zerrütteten Gesundheit halber, mich in Pension STand zu übersetzen lassen bemüssigt fand, nachdem ich den Artzlichen Consilio zu folge, verschiedene Bäder Ungarns besucht mir die ärztlich vorgeschriebene³¹ Luftveränderung³² und Zerstreung verschafft hatte, wurde ich wirklich in so weit hergestellt, daß ich mich stark genug fand auch meinen noch lebenden Vater, und die zur Familie gehörigen, zu besuchen, die ich im steten ununterbrochenen Dienste meines Souverains und einst im Auslande stehend, schon bereits 28 Jahre zu sehen nicht das Glück hatte. Mein Vater wohnte auf seinem Gute zu Praznocz Neutrer Comitats, aber theils Alter und Schwäche, theils Sorge und Erziehung zwey nochunmindiger Kinder drückten seine Existenz; wegen unhinlänglicher Activität in Wirthschaftführung seines Habes kam er jährlich mit dem Einkommen abwärts, es war höchste Zeit, noch das wenige vorhanden zu retten, und mit Energie beyzustehen, meine Gegenwart war unumgänglich nöthig, theilte die Last des Kammers, und nahm mich der Erziehung sowohl, als der Wirthschafts Manipulation mit Wärme an; fieng alle Wirthschafts-Gebäude, und Einfließungen herzustellen die veräußerten Realitäten nach und nach auszulösen, und zu melioriren, den kleinen Theil der Privat-Waldung,

31 a szó végéről az n betű áthúzva

32 a szó végéről az en betűk áthúzva

durch eigenen bestellten Güter zu hegen, und zu conserviren, und sogar mit Sequester zu belegen und so wurde die Kleine Praznoczer Curie mit schwirigsten Aufopferungen, endlich in Ordnung, und guten Stand gebracht.

Alle meine andere Aviten immobilien Besitzungen waren veräußert, meine Hauptaufmerksamkeit verdiente mein Szedlicsnaer Possessorium, welches in dem elendesten Zustande, über dies noch in Pignore sich befand, die Gebäuden waren ruinirt, die Acker nicht cultivirt, die Wiesen beynahe alle untegeflügt, ganz ausgesogen und entnervt wieder zu Wiesen gelassen aber dies schlecht eingeflügt, und gar nicht geeget worden. Um aber alle meine Aufmerksamkeit darauf zu concentriren zu können so mußte ich das Praznoczer schon in unverbesserlichen Stande und flor stehende Gut verlassen, und mich ganz auf Szedlicsna beschränken, damit aber das Gut was in Praznocz, vorzüglich in Gebäuden, Gärten und Einfassungen bestand. Auf dessen Kosten nunmehr, eine ganze Generation hindurch sindigen konnte, möglichst conservirt wäre, so war ich mit meinem Vater bemußigt auf 24 Jahre des Eigenthums zu³³ begeben, und dem Gute einstweilen einen andern wirklichen Eigenthümer zu geben, der es besser wie jeder Arendator oder Wirthschaftsführer zu besorgen warscheinlich macht. Hierauf zog ich mich meinem Vater, mit Sack und Pack.

1816 nach Szedlicsna, hier mußte ich mittelst Processes, mit vielen Chicanen- und Verdrüßlichkeiten kämpfen, bis ich mein eigenes Gut revindiciren kon(n)te, man wollte mir sogar gegen doppelte Zinnszahlung nicht einmahl mein Residentional zum Umfallen geneigtes Haus zur Bewohnung zu lassen, ich mußte in fremden Hause Wohnung miethen, und meiner Vater konnte nicht einmahl das Glück zu theil werden, in seinem eigenem Hause gestorben zu seyn; ähnliche Chicanen mußte ich, und noch gröber, bey Antritt meines Gutes zu Szedlicsna erfahren, die ich kaum begriffen hatte von einer solchen (im Civilstande nur möglichen) Bosheit. In dieser Lage existirend war ich

33 az ezt követő megkezdett g betű áthúzva

bemüßigt einstweilen, das Klein Sztankoczer Gut, von der Frau Hauptmannin von Fleischer, geborenen Caroline Bossanyi, zu aquiriren, bis ich auf meine, ernsthaft eingeleiteten Schritte, gegen meinen Gegner endlich mein Szedlicsner Gut, sammt Residentialen Hause, mittelst Transaction zurück erhielt, hier mußten die Wirtschafts-Gebäude, sammt meinem Residentialen Hause, von Grunde aus ganz neu aufgeführt werden, neue Einfassungen gemacht, die Aecker mit mehrjährig erkaufte Dünger verbessert, die Wiesen in successiver Ordnung alle Jahre umgepflügt, und gedungt, und ordentlich geegget, und so wieder mit schwiriger Arbeit, und Kosten, und Zeitaufwand, wieder im guten Stand gesetzt werden.

Nun folgt das Detaile Meiner Aquisitionen:

Avitica Za žiwa esste mojej P. Matky Barbari Petenej sem na Equipirung jakožto Volontair pri Mappirung dostal 1783	f. ³⁴ 50
Toho jisteho Roku na Instrumenta Inžinirske	150
1784. Na Equipirung, ked som Cadetom ex propriis zusal, pri Graevenskom Hußarskom Regimente	135
1788. Na Equipirung ked som Officirom zosta pri temže Regimente	350
1789. Zasek na Equipirung pri temže Regimente ked som Paripu pod seba, a celu moju Bagažin pred Nepratclom w Škarnicli stratel	300
Nota. Toto wssecko mi bolo od mwojho Pana Otca, z Materjnskeho wiratane, aj moja Materjnska Successia, w tejto Summe wiplatena, mimo tejto Sumi cely ten čas Mojej Cysarsko Kralowskej Služby, nič wicej z Domu od rodicow nedostal.	
Summa	985

34 florenus

Acquisitiones meae

- 1816 Acquiruwal sem Statek Malo Stankowsky in fl. 10.000
 Toho roku hned na ten predjmenuwany Statek, wimenil som jeden mwoj Fundus rečeny huorkovŔky w Szedlicsnej od Wdowy Kadacky za 300 fl. Ktery Fundus y s Domom 1818 som zasek, tej jistej Wdowy wŔjlejszej Ančury Zemek takym spusobem za 300 fl. od predal, ze tito Penize len na samom Domu, ktery za 300 fl. odsacuwany bywsse, pozustawali na jej a Jeho Potomkow Škodu, keru jj trpet nebudem, a od Fundussa mi ale ročjte 6 fl. Cenzu platit, a w pjlnych robotach pomoc poslat.
 Tohoto jisteho Roku som Statok moj urečity od Mojeho Otca Lipszky Imricha založeny wimenil, cum Appertinentiis in Fl. 5500.
 Na tomže Statku bolo wssecko zhumpluwane Stawenj, na spadnutj, zanedbane, Role wisylene, Luky poorane, a tež wisylene, a take zasek na Luky zanechane; pritom ani nepobranene, ba ani dobre nezorane, a brazdy hlboke a jamy zanechane; toto wssecko som musew ze znamenjtm Capitalom, a pracu wiprawiti, a do dobreho Poradku donesti. Toho jisteho Roku, som tež 1/2 fundusa Zahorakowskeho rečeneho acquiruwal, (z dolnej strany muoj Fundus a Dom Residentionalsky, z hornej pak Szilagyovszky) a to syce w Strybrnej Mincy Conventionalskej 200
1818. Acquiruwal sem jednu Lučku na dolnjm kutjku w Szedlicsnanskem Chotari, (z dolnej strany Melchiczky, z hornej Stranky Josepha Machula³⁵in 200
 Tohože Roku som acquiruwal druhu Polovic Fundusa Zahorakowskeho rečeneho (z hornej strany Fundus Machulowsky, z dolnej strany pak Szilagyowsky³⁶ in 70
 Tohože Roku som acquiruwal dwa Fundusi w Jednostajnostj, to jest wedla mwojho Domu Residentionalskeho leži najprw Almassovszky puste (z hor-

35 a zárójel elmaradt

36 a zárójel elmaradt

nej strany mwoj Dom Residentionalsky, z dolnej strany pak druhý³⁷ 1/2 fundusa Szilagyovskeho, ktery na ten čas P. Dubniczky Beckowßky drži a pri Potoce leži³⁸ in 500

NB³⁹ Tento Fundus je ze dvou fundusow spojčeny, to jest wedla mwojho Domu Residentionalskeho leži nejprw Almassovszky tak rečeny, potom Holikovszky rečeny, a obidwa Fundusy ponewodž su celkom puste, do jednej zahrady zanechany, a zaohradeny: wedla holikowskeho Fundusa (ležj Druha Polowjc takeho Fundusa) od Potoka⁴⁰ a ktery na ten čas Beckowsky Dubniczky w zalohu drži, ale na ktery ja tež Cessiu mam, a ze starjm Založnym Listom, a mohelby⁴¹ ho kedy kolwek wedla Cessie wimenil, ale pre dobre Susedstwj w Composessoratu nechcem nikoho unuwat.

W tom 1816 skrze mne in Fl. 5200 wimenenem Statečku Szedlicsnanskem, je aj jista částka Successorow Lettkovszkych a Hliniczkovszkych⁴² spojčena, tak že uš mwoj Otec Lipszky Imre Lettkovszku částku perennali Titulo (ale sub Privatis sigillis) byl⁴³ acquiruwal, a na tuže Lettkovszku částku Dalbol 869 xr 13.

Ale pri Processi Priležitosti, kterym uš mwoj nebohy Otec bol od Turzowcow impetuwany, som ja Perennialim fassionem in Capitulo dal inferowat, za kteru Fassiu som ja Potomkom Lettkowskym doplatil hotowe penjže 360 360 Ktomu mi ale Potomcy Lettkovszky aj Litteralia Documenta odewzdali, wedla kterich su esste actu exhaerentia Pignore pod Investituru circiter

1163 cr 52

Atak ratae successorum inhaerent fl. 2392 cr 65

37 az ezt követő P betű áthúzva

38 a zárójel elmaradt

39 a N[ota] B[ene] előtt álló M betű áthúzva

40 itt is jelöl zárójellet, de nem egyértelmű, hogy nyitó vagy lezáró, ezért elhagytam

41 az elfolyt tinta miatt a szó vége bizonytalan olvasatú

42 a -cz- betűk egy k betűn felülírva

43 az y betű i-ről javítva

 17.430 xr 00

Rownjm spusobem sem 1816. pri tej Prježitostj Turzowskeho Processa, ktery od Successorow Csermakovskych pochazejjcyho Mauric Hlinyiczkeho tež chteli proti Mojemu Otcowy podburit, tomu jistemu Mauric Hlinnyiczkemu som dal Nomine Auctionis na častku Csermak-Hliniczkovszku fl. 105 105 Predtjm už na starodawnych Obligatorow bolo Investiruwaných

 505 xr 48 1/2

A tak Hliniczkovskej Častky Investiturae Sum[m]a 610 cr 48 1/2
 NB NB Ponewadž ale tito Hlinniczkowcy aj w Dolnjch Kapincach su wedla Familie Diossovskej snamj w Djelnom spusobe, a jejich častka Sedličanska bez tohoto welmi mala, a z tej Prjčini aj obližna byla, naprotiva jejich častka Kapinska, znamenite rozssirnejssa jest, tehdy boli Csermak-Hlinniczkomcy z Mojim Panom Otcom Cambiuwali, ad vires eorundem ratae Szedlicsnjanske, a Mwoj Otec byl Jim tolko w Kapincach za jejich Szedlicsansku ratu excinduwal. Tato Hlinniczkowskych Successorow rata w Kapincach je na ten čas spolny s Lipszkowsku Dolno-Kapinsku Častku založena u Pana Bosany Istvana Cysarsko-Kralowskeho komorneho.
 Na ten čas pri koncy tohto Roku 1820. som na Mwoj Dom Residencionsky Szedlicsansky investiruwal Actu fl.12.997 xr 51⁴⁴

44 A kéziratban ezt követő táblázatot betű és számhíven közöltem, az összeadási pontatlanságokat, hiányokat nem javítottam vagy pótoltam.

Közlemények

	1816		1817		1818		1819		1820		Summa	
	stü	ck	stü	ck	stü	ck	stü	ck	stü	ck	stü	ck
Mauer leuten			1223.19		1228.19		253.52		220.50		1758.	8
Zim[m]er leuten			1215.20		1215.20		284.16		288.36		1887.	3
Handlagen			477.23		477.23		162.41		40.12		701	16
Tischler-Arbeit	50.		354.42		354.42		85.48		33.		536.30	
Schloßer-Arbeit			480.57		480.57		122.45		44.		727.42	
Gläser Arbeit									200.	33.		
Nadler Drath Fenster			153.				4.58		15.		172.58	
STeinmetz Arbeit			72	15	63		44.				44	
Bruchstein Kluft Cub.	6.		24,5	2,54	15	81.15					141.15	
Tufstein Kluft.Cub.	21.	74	12,5	189.41	1000	2.45	20	78.50	7,5	28.30	88.	516.35
Gebrante Ziegeln.			6626.	265.9			14	140.48	169.36		47,5	500.5
Rohe Ziegeln			8350.	43.12			1500	26			8126.	291.9
Kalkmetzen	15000	86.21	118	236.45	19,5	21.30	151	190.4	3000	9.	35350	167.18
Laten Boden Kopf Näg.	19	32.15	3550.	44.4	1200	10.39	1300	10.30	78	98.19	386	578.53
Schindel Nägeln	200	5.	4600	202.45			1000	1.45	2300	14.24	8550.	84.37
Eichene Geschpänn			3.	3.		26.39			2000.	4.	49000.	208.30
detto Stämme zu Träme	27	40	47.	187.	14.	42.	13	48.	8.	12.	64	94.
Tannene Gespänn	33.	143.	28	139.56			26	13	12	41.	146.	461
d[ett]o Träme	37.	85.					28	75.			63.	98
Pausner Gespänn	32	320.					20	10	29.	145	117	649.56
STäbe zrdje							26	4.20			20	10
Bretter			100	60	56	19.54	282.	137.42			26.	4.20 ⁴⁵
Forsten	548	548.					30.	35.	150.	75	80.	85.
Schwarten			36	20.			16.	6	50.	50.	42	26
Lattengeschnitten			500	150.	2	20	250	27.25			1052.	242.45
Schindeln	100	32.	24000	243.	3000	43.	13000	99	4000.	28.	53000.	513.
Eisen zu schleifen			240.55				114.		125		479.55	
Zim[m]er Öfen			3	143.4					2.	130	5	273.4
Smidt Arbeit				21.30								21.30
Klumpen Arbeit			28.								28	
Brunkosten			264.11								264.11	
Zaun und Einfassung	28.30		502.35						7		538.5	
Kupferschmied ⁴⁶			22.30								22.30	
Summa	1556.	6	7243.13		641	21	2001	44	1561	27	12997	51

45 e sor alá besúruva: 1136 840 36. Nem egyértelmű, hogy ehhez vagy a következő sorhoz tartozik.

46 a szó elől egy S betű áthúzza

Item Tohoto Roku in Septembri Mesace som acquiruval Fundus Rhodovszky tak rečeny, ale Machulyovszky in Fl. 119 xr 2 2/5 Fl. 119 xr 2 2/5

Melioratie Fl. 5

Summa Fl. 124 xr 2 2/5

NB Tento Fundus je ze dvouch componuwany, lebo sa na dvoje delj medzy Josephina Machulya, a Anna Machulya Manželku Georgii Nagya, a je spoločne we 300 Fl. založeny 1809 Mense Aprila. Ktere Penjze ked sa na Scalu redacuju učina 119 fl. 2 2/5 xr. a tak každá Polowjc učinj 59 fl. 31 1/5 xr, toto sa propter Historiam rei tuto doklada, doklada se aj to, že bol celkom pustý, Stromowja a ajat je moja Industria aj Plot

Summa Fl 30.651 xr 53 2/5

1822. Ten jisty Process ktery Familia Turzo straniwa jistej Lettkomskej částky tak rečenej, esste proti mwojmu drahemu Otcowy Lipszky Imrichowy wizdwihla, a po Jeho Nebožkeho Smrti na proti mne continiruwali, z ktereho ale nisst, len Secatura, a Osskliwost wissli, lebo w praznej hlawe mozjy hledali, sa tento rok per Amical dokonal, wedla kterejže Transactii som ja Familiae Turza, ponowadž sa mi welmi potrebný a chudobný wideli, 1.000 z mojej dobrej Woli a Generositassu fl. 1.000

w hotowych Penjazoch zložil; Familia pak Turza naproti jakožto w osmej částky se mnu urečtim spůsobem dyelna, wssetko svoje Prawo, ktereby Vrečtim spůsobem takto w Szedlicsnej mela Mne a Mojim Napadnjkom na weky wrečtim spůsobem odewzdawo a njjake budto Actualne, budto wirtualne Prawo sy w Sedličnej nezadržuje a na wssetko renunciuje, ba aj Stateček tenže ktery in 1/8 u Sztanek Jano založenj skutečne mi odewzdawa solutis solventis, ktere Sztanek Janowj prichazaju Penjaze; wedla kterej Transactii sa aspon jeden odiosny Process dokonaw.

1823. Acquiruwal sem perennaliter w Chotary Turnanskem jednu Luku Halabowa⁴⁷ na zahradah⁴⁸ r ečenu, in Summa (jinače sa wola Traglowa)

47 ez a szó a kézirat előző oldalán őrszó, és ott: Kalabova

1822. Acquiruwal som 1/2 Fundusa Szilagyowskeho Zahorakowskeho rečeneho spolu y s Prjpadnosti, ktomuže Fundusu Prinaležejjicymu⁵² y Successorom Szilagyi Marie Manzelky Dubniczky Adama prinaležejjice totižto.

1. Pol fundusa Zaherakowskeho spolu, y s Pripadnostjama z dolneho Boku Lipszky, z hornjho Druha polovic fundusa Zahorakowskeho.

2. Zeme Djel niže Dediny, k maljm Lučkam podle Szilagyi Jozefowej zemj z hornej Strany

3. Na hore končjm wedla nad hluboku čestu.

4. Za Inowčekom pod Drahami wedla zeme Pana Csernyanszky Laclawu z dolnej strany.

5. Zelnička mala; wedla Zelnicy Ujhelyowskej.

6. Lučka na Šassnatjk klin rečena wedla Szilagyi Gyorgyovej Luky

1772. Tato Porcia bola Jano Sztankowy založena, a Jeho Manželky Elizabetae Thuvik in f.

1773. Dala sa Auctia

135

1773. Na Potreb Misto Auctia

2

4 xr 30

200

1785. Dala se zasek Auctia

1 30

1792. dala se zasek Auctia

39

Summa 200

Item. Tohože Roku som acquiruwal druheho 1/2 Fundusa Zahorakowsky rečeneho.

Tento Fundus 1/2 bol skrzewa

Susanni Vajda⁵³ založenj in

f. 35

1768. wzal Georgius Szilagyi Auctiu

35

160

1820. wzal Auctiu, a znowu založil

P. Szilagyi Elek auctia bola

90

Za stawanj se wiplatilo Panu Szilagyi Elekowj a Sztanek Ondrissowy

52 az utolsó betű j-ről javítva

53 felülírtságá miatt a név olvasata bizonytalan

f 410 xr 12

Summa Fl. 570 xr 12 570 xr 12

1823.⁵⁴ Acquiruwal sem, a respective revindicoval som moje Prawo Urečjte na Fundusi Johanincovetz recenem, který Fundus sem Panu Csernyansky Laszlawowj odejmal, a za stawanj 50 fl. C.M. to jest 125 fl. w Šajnoch wiplatil, a ponewadž ma ten jisty Obiwatel Isstvan Johaninecz poprosyl, abych mu tenže Fundus y s Domom popustil, a ja takowy sem nepotrebuwal, tehdy som ten jisty Fundus spolu y s Domom jemu za tj Penize to jest 125 fl. Šajnowich a neb 50 C.M. prepustil, reservando pre sebu omnia Beneficia postfundualia, aj mi musy ad recognitionem Juris mei Dominalis, totižto 6 fl. C.M. za Fundus platit, ktomu pri lukach wždy pomoc poslat, a nebo aj jinjch pilnich robotach. Item. Pajtu moju pri Dome residentialskem som rozmnožil, wssecku Pilire Nove, a Pol Pajty, nowy krow, a nowu Strechu, kosstuwala ma Murarska a Tessarska robota, spolu y jinsse Minucye 865

1825. 28 Juniusa: Na ten jisty Fundus Rhodovszky Machulowsky (Zongrovszky rečeny) který som bol 1820 od Sztanek Andrassa acquiruwal, a který mi bola Josephina Machula prepustila, dal sem dnessnjho Dne tejže Josephiny 100 fl. a Anne (to jest Nagyky) tež 100 Fl. a tak Auctiu obi dwom in Summa 200

Nota atak je uš na tenkrat na tomže Fundusy predessla Investitura od roku 1820 ucinj fl. 119 xr 2 2/5

Auctia dnjskj 200

Stoji tehdy w hotowjch penjazoch Invest. 319 xr 2 2/5

Ktomu sem tohoto Roku 1825 na temže fundusy Zahorakowskem rečenem jednu Owčaren, aj Šopu pristawil (ponewadž pusty bol) na ktere Stawenj sem nasledujjcy Material, a robotu potreboval.

110 Wozow kamena	Fl. 55 xr	7	}
13.632 Tehel	24	6	

54 az ezt követő Tohoze szó áthúzva

50 Na Hradý ⁵⁵ suce drewo kusow	156	22	
75 Kusow na krowy suce Drewo	83	42	
228 Desek	87	34	Ktomu toto Summa
514 Lat	56	38	Fl. 915 xr 43 stoi
7500 Šindelow	51	27	naten čas Investitura
3825 Latowjeh Klinow	20	26	1234. 45 2/5 na temže
19.125 Šindelnych Klinow	36	42	fundusy Zongorovskem.
37 Špinarow	3	42	
Murarom	140		
Tessarom	122		
Najemnikom	77	39	Fl. 915 xr 43
	Fl. 915	43	35522 xr 43 7/9

Tohoto jisteho Roku som na Mojem Residentionalskem Dome jeden ambit pristawil, na kterol som nasledujjcy Material, a robototu potrebowal:

12 Sah Tuffa na Sklepy z wssennej	fl.86	
110 wozow kamena twrdeho	55	
14 Quadr. Sah kamen na Flastrowanj	66	42
55 Merice Wapna	41	55
Murarska robota	186	40
Tessarska robota	61	15
Najemnikom	103	30
Item Slošarowj mrezky na Okna	17	24
	Summa fl. 618	26
		fl. 618 xr 26

Ktomu predessle roky winaložil sem 12.997 51

Atak som uš na Dom

Residentionalsky winaložil fl. 13.616 xr. 17

Tohoto Roku som tež na 1/2 fundusy Szilagyowskem, který sem od Sztanek Andrassa acquiruwal bol, a na který som bol 1822 P. Szilagyí Elekowi, aj Auctiu

55 a szó felülírott, olvasata bizonytalan

Közlemények

dal stojj Investitura fl. 570 xr. 12

Na kteru 1/2 Fundusy som tohoto (1825) roku, jeden Mayer, totižto Jednu Izbu, a dve prdedne, a dve zadne Komory wistawil, som nasledujjcy Material, a robotu potreboval:

36 Wozow kamena	fl. 23	24
13.632 Tehel	24	6
16 kusow hradoweho ⁵⁶ Drewa	52	7
76 Desek	29	12
26 kusow krowoweho Drewa	27	51
171 Laty pilene	18	51
2500 Šindela	17	9
1276 Latowjch klicow	6	48
6375 Šindolnjch klicow	13	14
12 Špinarow	1	15
Murarska robota	46	39
Tessarska robota	61	9
Najemnjkom	25	40
Mljnarom Stolarsku robotu	6	

Summa fl.353 xr. 25

Fl.353 xr 25

NB A tak leži už na tom

Fundusy Fl.923 xr 37

fl.353 xr.25